



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Yazınsal Çeviri II	MTF3212	2	2	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Fransızca
-------------	-----------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Pınar Güzelyürek Çelik
---------------------	------------------------

Dersi Veren(ler)	Pınar Güzelyürek Çelik
------------------	------------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Öğrencileri yazınsal çeviri alanında yöntemli ve bilinçli uygulamalara yönlendirmek
--------------	---

Dersin İçeriği	Yazınsal çeviri konusunda kuram ve yöntem temelli olarak çalışmalar yapmak
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Tanımlanmış bir hedef doğrultusunda çalışma dillerinde üretilmiş söylemleri çözümleme ve anlama becerileri edinmek (PRG 3),
2	Farklı yazınsal metin türlerini deneyimleme ve Fransızcadan Türkçeye çevirme becerisi kazanma. (PRG 4)
3	Çalışma dillerinde üretilmiş söylemleri çözümleme, tasarlama ve çeviri sonuçlarını yorumlama becerisi edinmek (PRG 4),
4	Hem ana hem de yabancı dile yönelik dil duyarlılığını artırmak. (PRG 3)
5	Bağımsız davranmanın, inisiyatif kullanmanın ve çeviride yaratıcılığın farkındalığına varmak. (PRG 7)

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders öğrenim planının tanıtılması	Bologna ders bilgi formu
2	Traduction du genre fantastique	Théophile Gautier
3	Traduction du genre fantastique	Théophile Gautier
4	Traduction du genre policier	Georges Simenon
5	Traduction du genre policier	Georges Simenon
6	traduction de théâtre	Source concernée
7	traduction de théâtre	Source concernée
8	Midterm 1 / Practice or Review	Sınav
9	Evaluation du partiel	

10	Traduction de poésie	Leconte de Lisle et Victor Hugo
11	Traduction de poésie	Leconte de Lisle et Victor Hugo
12	Présentation de traduction	Source concernée
13	Présentation de traduction	Source concernée
14	Présentation de traduction	Source concernée
15	Final	Kaynak Kitap
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	1	30
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	0	0
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	2	26
Derse Özgü Staj			
Ödev	1	15	15
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	10	10
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	10	10

Toplam İşyükü	61
Toplam İşyükü / 30(s)	2.03
AKTS Kredisi	2

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----